



## INTRODUCTION TO THE VIETNAMESE TRANSLATION OF *THE CONCISE AACR2, 1988 EDITION*

I am very pleased to write an introduction to the Vietnamese translation of the 1988 edition of *The concise AACR2*. From its beginnings, many years ago, an important aim of this simplified version of the *Anglo-American cataloguing rules* was to foster international co-operation and bibliographic standardization. My dream was that, although *AACR2* is primarily for English-speaking countries, its principles and format could prove useful throughout the world. I am very grateful to the Vietnamese translators of this work for their part in furthering this dream. I know how difficult it is to translate not just the words of a book, but also its principles and spirit, and I commend the translators, Le-Huong Pham and Vinh-The Lam, for their achievement.

I hope that this translation will lead to a new era of standardization of descriptive cataloguing within Vietnam, wherever Vietnamese-language materials are catalogued, and between Vietnamese libraries and libraries all around the world.

In these modern times, non-print materials of various kinds are becoming more and more important. You will find that library materials in any format can be described using the rules found in *The concise AACR2*, and that the descriptions of all kinds of material can be integrated into a single catalogue.

One of the chief purposes of this work is to provide assistance to cataloguers, and librarians for whom cataloguing is part of their duties, working in small libraries. I sincerely hope that it will help such colleagues to do standardized original cataloguing and thus contribute to the national database and, ultimately, to the world database.

I send my heartfelt greetings to my Vietnamese colleagues and wish them well as they work, as we all should do, to implement the ideals of Universal Bibliographic Control through co-operation and standardization.

Michael Gorman  
Dean of Library Services  
California State University, Fresno  
February 1999